

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING AMONG**  
**THE ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY OF THE UNITED STATES OF AMERICA,**  
**THE MINISTRY OF ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES**  
**OF THE UNITED MEXICAN STATES, AND THE DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES**  
**OF CANADA CONCERNING ENERGY AND ENVIRONMENTAL EFFICIENCY IN FREIGHT**  
**TRANSPORTATION IN NORTH AMERICA**

**THE ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY (EPA) OF THE UNITED STATES OF AMERICA, THE MINISTRY OF ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCES (SEMARNAT) OF THE UNITED MEXICAN STATES (MEXICO) AND THE DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES OF CANADA (NRCan), hereinafter referred to as "the Participants,"**

**RECOGNIZING** that North America has an integrated economy, linked by the multimodal trading of vast quantities of freight among the United States of America, Mexico and Canada, which strengthens their economies and communities but which has energy implications and environmental impacts on their shared environment;

**WISHING** to work together to align the "SmartWay®" and "Transporte Limpio" programs in North America, in ways that foster energy and fuel savings and emissions reductions in their shared environment, and to formalize their collaboration;

**SHARING** a common goal of playing a leadership role in advancing energy efficiency and reducing emissions contributing to poor air quality and climate change from freight transportation supply chains;

**ALSO WISHING** within their respective mandates to improve energy efficiency and air quality, reduce emissions, and protect public health and the environment, by assisting carriers, shippers and logistics providers to set performance goals, save fuel, reduce operating costs, improve productivity and increase competitiveness by reducing the fuel consumption and environmental impacts of their operations;

**NOTING** that the EPA signs this Memorandum of Understanding (MOU) pursuant to Section 102(2)(F) of the National Environmental Policy Act (42 U.S.C. § 4332(F)) and Section 103(a) of the Clean Air Act (42 U.S.C. 7403(a));

**BEING COMMITTED** to international efforts to reduce energy consumption and climate pollutants, especially efforts that target the freight sector, through the Climate & Clean Air Coalition Global Green Freight Action Plan, the G20 2014 Energy Efficiency Action Plan, and the Commission for Environmental Cooperation's efforts to align freight policy and programs for North America;

**HAVE REACHED** the following understandings:

## **1. DEFINITIONS**

For purposes of this MOU, the following definitions apply:

- “SmartWay” means the SmartWay Transport Partnership, a voluntary public-private partnership currently operated jointly by EPA in the United States of America and NRCan in Canada.
- “Transporte Limpio” means the Programa Transporte Limpio, a voluntary public-private partnership operated by SEMARNAT in Mexico.
- “Partners” means the freight shippers and carriers and third-party logistics providers registered in SmartWay and Transporte Limpio.
- “Emissions” means CO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub>, PM and Black Carbon.
- “Letters of Intent” means the coordinating letters to be exchanged between the Participants in which the Participants intend to describe key procedures and processes for administering a joint program.

## **2. OBJECTIVE**

The objective of this MOU is for the Participants to cooperate to align and enhance delivery of the SmartWay and Transporte Limpio programs, in United States of America, Mexico and Canada, within their respective jurisdictions, as appropriate.

## **3. PURPOSE**

The Participants intend to:

- (a) demonstrate leadership by working collaboratively to achieve energy efficiency gains and reductions of emissions from freight transportation in North America; and

- (b) complement, harmonize and expand their respective current activities by engaging the freight industries in North America to carry out market-based collaboration which can lead to measurable fuel savings and emissions reductions.

#### **4. SCOPE OF COOPERATION**

The Participants understand that their cooperation under this MOU may include the following activities:

- (a) programmatic and technical cooperation;
- (b) administering programs that use a common brand and logo;
- (c) developing common quantification tools and methods;
- (d) exchanging knowledge, information, data, best practices and lessons learned;
- (e) executing joint projects to improve freight efficiency and performance; and
- (f) other activities they may jointly determine.

#### **5. SPECIFIC PROJECTS AND PROGRAMS**

The Participants intend to exchange Letters of Intent to address the following elements in order to implement the activities of cooperation under this MOU:

- (a) objectives and activities;
- (b) deadlines for activities;
- (c) assigned personnel;
- (d) financial resources;
- (e) role of each Participant; and
- (f) any other appropriate information.

#### **6. MEETINGS**

The Participants intend to assess and pursue the advancement of the activities of their cooperation under this MOU through annual meetings.

## **7. CONFIDENTIALITY**

The Participants do not intend to disclose information designated as proprietary or confidential without prior written authorization from the providing Participant, except as may be authorized by their respective national laws.

## **8. MOU STATUS**

This MOU is a voluntary arrangement that expresses the good faith intentions of the Participants, is not legally binding, does not create any contractual obligations, and is not enforceable by any Participant. It does not create any right or benefit, substantive or procedural, enforceable by law or equity, by persons who are not participating to this MOU, against the Participants, their officers or employees, or any other person. This MOU does not direct or apply to any person outside of the Participants.

## **9. IMPLEMENTING OFFICES**

The Participants designate the following as their implementing offices:

- (a) for the EPA: the Office of Transportation and Air Quality;
- (b) for NRCan: the Office of Energy Efficiency;
- (c) for SEMARNAT: the Office for Air Quality and of the Registry of Emissions and Transfer of Pollutants.

## **10. LIAISON AND COORDINATION**

The Participants intend to appoint senior officials for liaison and coordination to support this MOU.

## **11. FINANCIAL ARRANGEMENTS AND COSTS**

- (a) The Participants understand that their cooperation under this MOU is subject to the availability of their respective resources. Nothing in this MOU, in and of itself, obligates the Participants to expend appropriations or to enter into any contract, assistance agreement, or interagency agreement or to incur other financial obligations that would be inconsistent with their respective budget priorities.
- (b) The Participants do not intend to submit claims to each other for services rendered to one another in connection with any activities carried out in

- (c) Any transaction involving reimbursement or contribution of funds between the Participants is intended to be handled under separate Letters of Intent, in accordance with their respective applicable laws, regulations, and procedures.

## **12. DIFFERENCES IN INTERPRETATION AND APPLICATION**

The Participants intend to resolve any difference in the interpretation or application of this MOU through consultation among themselves.

## **13. FINAL DISPOSITIONS**

- a) This MOU is intended to commence on the date of last signature and to remain operational for a period of five (5) years.
- b) The Participants may modify this MOU at any time upon their mutual consent in writing.

- c) A Participant may discontinue its participation under this MOU by giving a thirty (30) day notice to the other Participants. The Participants intend to consult to determine the effect of such discontinuance on activities in progress prior to the date on which notice of discontinuance is given.

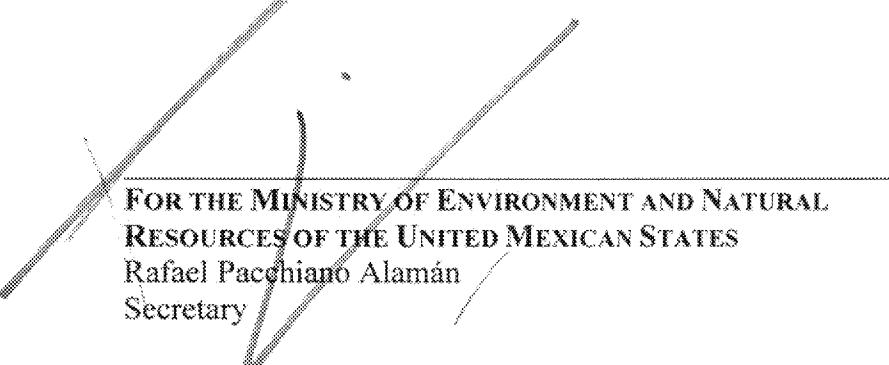
**SIGNED** in triplicate in the English, French and Spanish languages.



THE ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

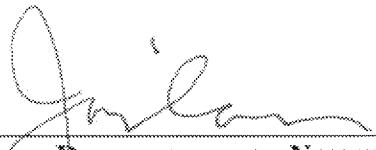
Gina McCarthy  
Administrator

Date: Jan 1, 2017 Location: \_\_\_\_\_



FOR THE MINISTRY OF ENVIRONMENT AND NATURAL  
RESOURCES OF THE UNITED MEXICAN STATES  
Rafael Pacchiano Alamán  
Secretary

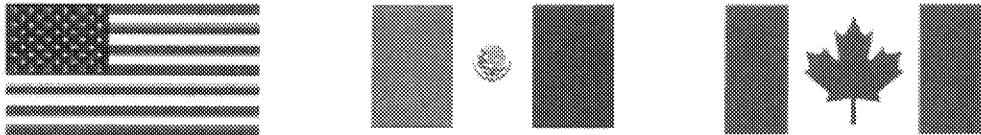
Date: JAN 13 2017 Location: \_\_\_\_\_



FOR THE DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES  
OF CANADA

James Gordon Carr  
Minister

Date: JAN 13 2017 Location: \_\_\_\_\_



**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE**  
**LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS**  
**DE AMÉRICA, LA SECRETARÍA DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES**  
**DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL MINISTERIO DE RECURSOS**  
**NATURALES DE CANADÁ EN RELACIÓN CON LA EFICIENCIA ENERGÉTICA**  
**Y MEDIOAMBIENTAL DEL TRANSPORTE DE CARGA EN AMÉRICA DEL NORTE**

**LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (EPA), LA SECRETARÍA DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES (SEMARNAT) DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS (MÉXICO), Y EL MINISTERIO DE RECURSOS NATURALES DE CANADÁ (NRCan), en adelante referidos como “los Participantes”;**

**RECONOCIENDO** que América del Norte tiene una economía integrada, interconectada por un comercio multimodal de vastas cantidades de mercancías entre Estados Unidos de América, México y Canadá, lo cual fortalece nuestras economías y comunidades pero tiene implicaciones energéticas e impactos ambientales en su medioambiente compartido;

**DESEANDO** formalizar su colaboración y trabajar juntos para alinear los programas “SmartWay®” y “Transporte Limpio” en Norteamérica, de manera que se fomenten los ahorros de combustible y energía y la reducción de emisiones en su medioambiente compartido;

**COMPARTIENDO** una meta común de jugar un papel de liderazgo en el avance de la eficiencia energética y la reducción de emisiones que contribuyen a la mala calidad del aire y al cambio climático, generadas por el transporte de carga en las cadenas de suministro;

**DESEANDO TAMBIÉN**, dentro de sus respectivos mandatos, mejorar la eficiencia energética y la calidad del aire, reducir emisiones, proteger la salud pública y el medio ambiente; mediante el apoyo a empresas transportistas, a empresas proveedoras de servicios logísticos y a usuarios del servicio de carga para que fijen metas de desempeño, para que ahorren combustible, reduzcan sus costos de operación, mejoren su productividad y aumenten su competitividad, mediante la reducción del consumo de combustible y de los impactos al medio ambiente derivados de sus operaciones;

**COMPROMETIDOS** con los esfuerzos internacionales para reducir el consumo de energía y los contaminantes climáticos, especialmente con los esfuerzos dirigidos al sector del transporte de carga, a través del Plan de Acción Global para el Transporte Ecológico de Mercancías (Global Green Freight Action Plan) que encabeza la Coalición de Clima y Aire Limpio (CCAC, por sus siglas en inglés), el Plan de Acción de Eficiencia Energética de 2014 del G20 y los esfuerzos de la Comisión para la Cooperación Ambiental para alinear las políticas de transporte de carga y los programas para América del Norte,

**HAN ALCANZADO** los siguientes entendimientos:

## 1. DEFINICIONES

Para los propósitos del presente MdE, se aplican las siguientes definiciones:

- “SmartWay” significa “SmartWay Transport Partnership”, asociación voluntaria público-privada, actualmente gestionada conjuntamente por la EPA en Estados Unidos de América y por NRCan en Canadá.
- “Transporte Limpio” significa el Programa Transporte Limpio, asociación voluntaria público-privada, gestionada por la SEMARNAT en México.
- “Socios”, son los usuarios del servicio de carga, transportistas y terceros que ofrecen servicio de logística, registrados en SmartWay y Transporte Limpio.
- “Emisiones”, se refiere a CO<sub>2</sub>, Carbono Negro, NOx y PM.
- “Cartas de Intención” son las cartas de coordinación a intercambiarse entre los Participantes, en las cuales los Participantes pretenden detallar procesos y procedimientos claves para la administración de un programa conjunto.

## 2. OBJETIVO

El presente MdE tiene como objetivo que los Participantes cooperen para alinear y mejorar la ejecución de los programas SmartWay y Transporte Limpio, en Estados Unidos de América, México y Canadá, dentro de sus respectivas jurisdicciones, según resulte pertinente.

## 3. PROPÓSITO

Los Participantes tienen la intención de:

- (a) demostrar liderazgo mediante la colaboración conjunta para mejorar la eficiencia energética y la reducción de emisiones generadas por el transporte de carga en América del Norte; y

- (b) complementar, armonizar y expandir sus respectivas actividades actualmente en curso, haciendo que participen las empresas transportistas en América del Norte, a fin de que éstas implementen colaboraciones basadas en el mercado que puedan conducir a ahorros mensurables de combustible y reducción de emisiones.

#### **4. MODALIDADES DE COOPERACIÓN**

Los Participantes entienden que su cooperación en virtud de este MdE puede incluir las siguientes actividades:

- (a) cooperación programática y técnica;
- (b) administración de programas que utilicen una marca y logo común;
- (c) desarrollo de herramientas y métodos de cuantificación comunes;
- (d) intercambio de conocimiento, información, datos, mejores prácticas y lecciones aprendidas;
- (e) desarrollo de proyectos conjuntos para mejorar la eficiencia y desempeño del transporte de carga; y
- (f) otras actividades que los Participantes puedan determinar conjuntamente.

#### **5. PROYECTOS Y PROGRAMAS ESPECÍFICOS**

Los Participantes tienen la intención de intercambiar Cartas de Intención que incluyan los siguientes elementos para la implementación de las actividades de cooperación en virtud de este MdE:

- (a) objetivos y actividades;
- (b) tiempos de ejecución de las actividades;
- (c) personal asignado;
- (d) recursos financieros;
- (e) función de cada Participante; y
- (f) cualquier otra información pertinente.

#### **6. REUNIONES**

Los Participantes se esforzarán por ejecutar y evaluar el avance de las actividades conforme a la cooperación prevista en este MdE, mediante la realización de reuniones anuales.

## **7. CONFIDENCIALIDAD**

Los Participantes no tienen la intención de divulgar la información designada como confidencial o reservada sin la previa autorización por escrito del Participante que la suministró, a menos que sea requerido por sus respectivas legislaciones nacionales.

## **8. ESTATUS DEL MdE**

Este MdE es un acuerdo voluntario que expresa las buenas intenciones de los Participantes, no es jurídicamente vinculante, no crea ninguna obligación contractual, y no es exigible por los Participantes. Asimismo, no crea derecho o beneficio alguno, de fondo o de procedimiento, ejecutable por la ley o la equidad, por terceros a este MdE en contra de los Participantes, sus funcionarios o empleados, o cualquier otra persona. Las disposiciones de este MdE no son aplicables a ningún tercero.

## **9. OFICINAS IMPLEMENTADORAS**

Los Participantes designan como oficinas implementadoras a las siguientes:

- (a) por la EPA: la Oficina de Transporte y Calidad del Aire;
- (b) por la NRCan: la Oficina de Eficiencia Energética;
- (c) por la SEMARNAT: la Dirección General de Gestión de la Calidad del Aire y Registro de Emisiones y Transferencia de Contaminantes.

## **10. ENLACE Y COORDINACIÓN**

Los Participantes tienen la intención de designar a funcionarios de alto nivel, responsables del enlace y la coordinación para apoyar la ejecución del presente MdE.

## **11. ARREGLOS FINANCIEROS Y COSTOS**

- (a) Los Participantes entienden que su cooperación en virtud de este MdE está sujeta a la disponibilidad de sus respectivos fondos. Nada en este MdE obliga a los Participantes a asignar recursos o celebrar algún tipo de contrato, acuerdo de asistencia, convenio interinstitucional o a incurrir en otras obligaciones financieras que pudieran ser inconsistentes con las prioridades presupuestarias de los Participantes.
- (b) Los Participantes no tienen la intención de presentar reclamos de pago entre sí por los servicios prestados en relación con las actividades realizadas en virtud del presente MdE.

- (c) Se tiene la intención de que cualquier transacción que conlleve el reembolso o la contribución de fondos entre los Participantes sea instrumentada mediante Cartas de Intención por separado, de conformidad con sus respectivas leyes, reglamentos y procedimientos aplicables.

## **12. DIFERENCIAS DE INTERPRETACIÓN Y APLICACIÓN**

Los Participantes tienen la intención de resolver cualquier diferencia en la interpretación o aplicación del presente MdE a través de consultas entre sí mismos.

## **13. DISPOSICIONES FINALES**

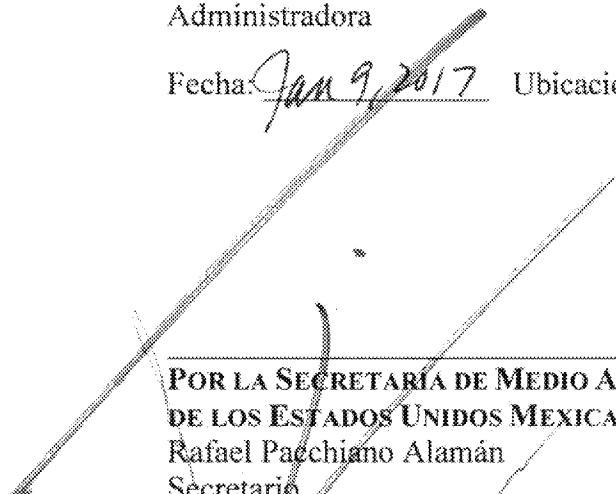
- (a) Está previsto que este MdE inicie a partir de la fecha en que se realice la última firma por los Participantes y que permanezca en vigor por un período de cinco (5) años.
- (b) Los Participantes podrán modificar el presente MdE, en cualquier momento, mediante mutuo consentimiento por escrito.

- (c) Cualquiera de los Participantes puede concluir su participación en el presente MdE mediante aviso por escrito dado a los otros Participantes con por lo menos treinta (30) días de anticipación. Los Participantes tienen la intención de consultarse para determinar el efecto de dicha interrupción en las actividades que se encuentren en curso antes del aviso de conclusión.

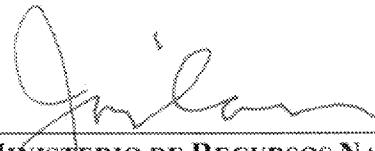
**FIRMADO** en tres ejemplares originales, en los idiomas español, inglés y francés.

  
**POR LA AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL  
DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**  
Gina McCarthy  
Administradora

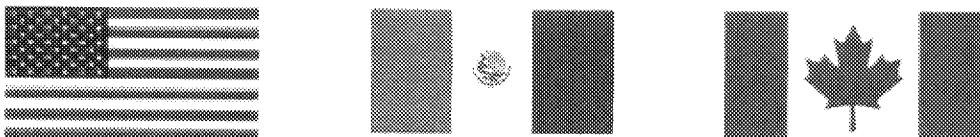
Fecha: Jan 9, 2017 Ubicación: \_\_\_\_\_

  
**POR LA SECRETARÍA DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES  
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**  
Rafael Pachijano Alamán  
Secretario

Fecha:  Ubicación: \_\_\_\_\_

  
**POR MINISTERIO DE RECURSOS NATURALES DE CANADÁ**  
James Gordon Carr  
Ministro

Fecha: JAN 13 2017 Ubicación: \_\_\_\_\_



**PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE**  
**L'ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,**  
**LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES**  
**DES ÉTATS-UNIS MEXICAINS ET LE MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES**  
**DU CANADA CONCERNANT L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE**  
**ET ENVIRONNEMENTALE DU TRANSPORT DE MARCHANDISES**  
**EN AMÉRIQUE DU NORD**

**L'ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY (EPA) DES ÉTATS-UNIS  
D'AMÉRIQUE, LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES  
NATURELLES (SEMARNAT) DES ÉTATS-UNIS MEXICAINS (MEXIQUE) ET LE  
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES DU CANADA (RNCAN), ci-après  
désignés les « participants »,**

**RECONNAISSANT** que l'Amérique du Nord a une économie intégrée, reliée par les échanges multimodaux de vastes quantités de marchandises entre les États-Unis d'Amérique, le Mexique et le Canada, ce qui renforce leurs économies et leurs communautés, mais qui a des répercussions énergétiques et des effets environnementaux sur leur environnement partagé;

**SOUHAITANT** travailler ensemble afin d'harmoniser les programmes « SmartWay® » et « Transporte Limpio » en Amérique du Nord de façon à favoriser les économies de carburant et d'énergie et la réduction des émissions dans leur environnement partagé, ainsi que pour officialiser leur collaboration;

**PARTAGEANT** l'objectif commun de jouer un rôle de leadership afin de mettre de l'avant l'efficacité énergétique et de réduire les émissions qui contribuent à la mauvaise qualité de l'air et aux changements climatiques dus au volet transport de marchandises des chaînes d'approvisionnement;

**SOUHAITANT ÉGALEMENT**, au sein de leur mandat respectif, améliorer l'efficacité énergétique et la qualité de l'air, réduire les émissions et protéger la santé publique et l'environnement, et ce, en aidant les transporteurs, les expéditeurs et les fournisseurs de services de logistiques à établir des objectifs de rendement, à économiser le carburant, à diminuer les coûts d'exploitation, à améliorer la productivité et à accroître la compétitivité par la réduction de la consommation de carburant et des effets environnementaux de leurs activités;

**SOULIGNANT** que l'EPA signe ce protocole d'entente (PE) conformément à l'article 102(2)(F) de la National Environmental Policy Act (42 U.S.C. § 4332(F)) et l'article 103a) de la Clean Air Act (42 U.S.C. 7403a));

**AYANT PRIS** un engagement à l'égard des efforts internationaux en vue de réduire la consommation d'énergie et les polluants ayant un effet sur le climat, en particulier les efforts qui visent le secteur du transport de marchandises, par l'entremise des efforts du Plan d'action pour un transport écologique mondial de la Coalition pour le climat et l'air pur, du Plan d'action pour l'efficacité énergétique de 2014 du G20, et de la Commission de coopération environnementale en vue d'harmoniser les programmes et les politiques en matière de transport de marchandises pour l'Amérique du Nord;

**SE SONT ENTENDUS** sur ce qui suit :

## **1. DÉFINITIONS**

Aux fins du présent PE, les définitions suivantes s'appliquent :

- « SmartWay » s'entend du Partenariat de transport SmartWay, un partenariat volontaire entre le secteur privé et le secteur public actuellement administré conjointement par l'EPA aux États-Unis d'Amérique et par RNCan au Canada.
- « Transporte Limpio » s'entend du Programa Transporte Limpio, un partenariat volontaire entre le secteur privé et le secteur public administré par SEMARNAT au Mexique.
- « Partenaires » s'entend des expéditeurs et des transporteurs de marchandises et des fournisseurs de services de logistique indépendants inscrits à SmartWay et à Transporte Limpio.
- « Émissions » s'entend du CO<sub>2</sub>, du NOx, des matières particulières et du carbone noir.
- « Lettres d'intention » s'entend des lettres de coordination que s'échangeront les participants et dans lesquelles les participants entendent détailler les principales procédures et les principaux processus en vue de l'administration d'un programme conjoint.

## **2. OBJECTIF**

L'objectif du présent PE est la coopération des participants en vue d'harmoniser et d'améliorer la prestation des programmes SmartWay et Transporte Limpio aux États-Unis d'Amérique, au Mexique et au Canada au sein de leur juridictions respectives, suivant le cas.

## **3. BUT**

Les participants entendent :

- a) faire montre de leadership en travaillant en collaboration afin de parvenir à des gains d'efficacité énergétique et à des réductions des émissions dues au transport des marchandises en Amérique du

- b) compléter, harmoniser et étendre leurs activités respectives actuelles en faisant participer les industries du transport de marchandises de l'Amérique du Nord à une collaboration fondée sur le marché pouvant mener à des économies de carburant et à des réductions des émissions mesurables.

#### **4. PORTÉE DE LA COOPÉRATION**

Les participants comprennent que leur coopération en vertu du présent PE peut inclure les activités suivantes :

- a) coopération technique et programmatique;
- b) administration de programmes qui utilisent une marque et un logo communs;
- c) élaboration d'outils et de méthodes de quantification communs;
- d) échange de connaissances, d'information, de données, de pratiques exemplaires et de leçons retenues;
- e) réalisation de projets conjoints en vue d'améliorer l'efficacité et le rendement du transport de marchandises;
- f) autres activités qu'ils peuvent déterminer conjointement.

#### **5. PROJETS ET PROGRAMMES PRÉCIS**

Les participants entendent échanger des lettres d'intention qui aborderont les éléments suivants afin de mettre en œuvre les activités de coopération en vertu du présent PE :

- a) objectifs et activités;
- b) échéancier des activités;
- c) personnel assigné;
- d) ressources financières;
- e) rôle de chaque participant;
- f) toute autre information appropriée.

#### **6. RÉUNIONS**

Les participants entendent évaluer et suivre l'avancement des activités liées à leur coopération en vertu du présent PE au moyen de réunions annuelles.

## **7. CONFIDENTIALITÉ**

Les participants n'entendent pas divulguer les renseignements désignés comme privés ou confidentiels sans avoir d'abord reçu l'autorisation écrite du participant ayant fourni les renseignements, sauf si cela est autorisé par leurs lois nationales respectives.

## **8. STATUT DU PE**

Le présent PE est une entente volontaire qui exprime les bonnes intentions des participants, n'est pas juridiquement contraignant, ne crée aucune obligation contractuelle, et n'est exécutoire par aucun participant. Il n'entraîne aucun droit ou avantage, formel ou procédural, exécutoire en droit ou en équité, par les personnes qui n'ont pas participé à ce PE, contre les participants, leurs agents ou employées, ou toute autre personne. Le présent PE ne s'adresse ou s'applique qu'aux participants.

## **9. BUREAUX DE MISE EN ŒUVRE**

Les participants désignent les bureaux de mise en œuvre suivants :

- a) pour l'EPA : l'Office of Transportation and Air Quality;
- b) pour RNCAN : l'Office de l'efficacité énergétique;
- c) pour SEMARNAT : l'Office de la qualité de l'air et du Registre des rejets et des transferts de polluants.

## **10. LIAISON ET COORDINATION**

Les participants entendent nommer des représentants seniors pour effectuer la liaison et la coordination à l'appui du présent PE.

## **11. ARRANGEMENTS FINANCIERS ET COÛTS**

- a) Les participants comprennent que leur coopération en vertu du présent PE est sujette à la disponibilité de leurs ressources respectives. Aucune disposition du présent PE n'oblige les participants à utiliser des crédits ouverts, à conclure un contrat, une entente d'assistance ou une entente interagence, ou à s'exposer à des obligations financières qui seraient incohérentes avec leurs priorités budgétaires respectives.
- b) Les participants n'entendent pas se soumettre des réclamations pour des services qu'ils se sont rendus les uns les autres en lien avec toute activité menée dans l'avancement du présent PE.

- c) Toute transaction impliquant un remboursement ou une contribution financière entre les participants est censée être gérée en vertu de lettres d'intention distinctes, conformément à leurs lois, règlements et procédures respectifs applicables.

## **12. DIVERGENCES D'INTERPRÉTATION ET D'APPLICATION**

Les participants entendent résoudre toute divergence d'interprétation ou d'application du présent PE par des consultations entre eux.

## **13. DISPOSITIONS FINALES**

- a) Le présent PE est censé prendre effet à la date de la dernière signature et demeurer valide pendant une période de cinq (5) ans.
- b) Les participants peuvent modifier le présent PE à tout moment par leur consentement mutuel écrit.

- c) Un participant peut cesser sa participation au présent PE en donnant aux autres participants un avis écrit de 30 jours. Les participants entendent se consulter pour déterminer les répercussions d'une telle cessation sur les activités en cours avant la date à laquelle l'avis de cessation est donné.

SIGNÉ en trois exemplaires, en langues française, anglaise et espagnole.

**POUR L'ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY  
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

Gina McCarthy  
Administratrice

Date : Jan 1, 2014 Lieu :

**POUR LE MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES RESSOURCES NATURELLES  
DES ÉTATS-UNIS MEXICAINS**

Rafael Pacchiano Alamán  
Secrétaire

Date : **19** / **05** / **2018** Lieu :

# POUR LE MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES DU CANADA

James Gordon Carr  
Ministre